

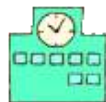


P. S. 日本語学校便り

2012年 6月号



① がっこう 学校より Mensagem da Escola



日本語学校とブラジル学校、どちらが大事でしょうか？ どちらの勉強を頑張らなければいけないのでしょうか？

いい大学に入り、いい会社に入りたい。そう思うのなら、やはりブラジル学校の勉強をしっかりとしなければいけません。そして、そこに日本語が話せ、読み書きができる能力が身につけていけば、さらに多くのチャンスに恵まれることになります。

では、ブラジル学校の勉強は大事だから頑張り、日本語学校の勉強はそれほど必要ではなく大切ではないから、そんなに頑張らなくてもいいのでしょうか？

“日本語学校の勉強もブラジル学校の勉強も両方頑張る”

それは難しいことでしょうか？ 子供にとってあまりにも大変なことでしょうか？

日本語学校だけでなく、太鼓であろうと陸上であろうと英語であろうと、それが子供の成長にとっていいものだと思っているからやらせているのだと思います。しかし、子供がただそこに入るだけでは不十分です。子供がそれをしっかりとやって、初めてその子のためになります。

力を伸ばすためには努力が必要です。頑張ることが必要です。さぼったりいい加減な気持ちでやっていたりしたら、どれだけやっても伸びません。せっかくやっているのにあまり力が伸びないというのは残念ですし、もったいないことではないでしょうか。

子供が頑張るようになるためには、親の力が不可欠です。親が一生懸命になっいつも応援してあげなければいけません。子供には親の気持ちは伝わるものです。言葉で何と言おうとも、親の心に潜在的にある「物事への本気度」を、子供達はしっかりと感じています。

成長する場面・過程では、子供にとっては楽しくないことの方が圧倒的に多いです。そして、大人はそんな子供達の様子を見て「大変そう」「忙しそう」「かわいそう」「嫌がっているから」と思ってつい過保護になってしまいがちです。

Escola Japonesa ou Escola Brasileira, qual das duas é mais importante? Em qual das duas devemos nos esforçar?

Quero entrar em uma boa faculdade e depois em uma boa empresa. Se você pensa assim é claro que você deve se empenhar nas aulas da escola brasileira. Mas se ai você tiver mais a habilidade de falar, escrever e ler em japonês, você terá ainda mais chances na vida.

Então, por as aulas da escola brasileira serem mais importantes devemos nos esforçar nelas, e já que as aulas japonesas não tem tanta importância, utilidade, não precisamos nos esforçar?

“Se esforçar nas aulas da escola japonesa e brasileira ao mesmo tempo”

Isso é realmente difícil? É algo muito complicado para a criança?

Não só na escola japonesa, mas também no Taiko, no Atletismo e até mesmo nos cursos de inglês e outras línguas, todos são escolhidos por vocês pais ou até mesmo pela própria criança, por acharem esses cursos importantes para a formação de uma pessoa. Mas não adianta a criança apenas estar nesses lugares. A criança deve fazer o que é necessário, só assim tudo isso se torna para o bem da criança.

Para expandir uma habilidade o esforço é extremamente necessário. Se esforçar é muito importante. Se a criança ficar faltando ou fazer as coisas sem dar muita importância, ela nunca crescerá. É uma pena estar fazendo algo e não crescer nessa área por falta de vontade, isso não é um desperdício?

A influência dos pais é indispensável para que a criança comece a se esforçar. É necessário que os pais estejam sempre se esforçando em apoiar os filhos. As crianças acabam percebendo os sentimentos dos pais. Não importa o que você expresse com palavras, o tamanho da seriedade que os pais tem com a vida é sentida pelos filhos.

O local onde você cresce – sua própria casa, família, existem muito mais tarefas sem graça para as criança em comparação as que elas acham legal. Assim os adultos olham isso e acabam pensando “ parece bem complicado”, “ele está sofrendo”, “que pena dele”, “ele não está gostando” terminando em super proteger suas crianças.

しかし実は、そう思って子供のためにとやっていることが、逆に子供の成長する力・成長する機会をうばっていることになっているのです。

子供は大人が思っているほど弱くありません。大人が考えている以上に色々な可能性を持っています。大きな力を秘めています。素晴らしい吸収力を持っています。

子供が色々な事を一人で頑張ることができ、能力を身につけ、たくましい人間に成長していくためには、しっかりとした親の心構え・覚悟が求められています。

② 6月の予定 がつ よてい Planejamento de Junho



日	月	火	水	木	金	土
					1	2 (C.P.) 全伯コンクール
3	4	5	6	7 CORPUS CHRISTI	8 休み	9 JICA 生徒研修 地区選考会
10 陸上大会 Geral (MAI)	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24 陸上大会 Mirim (PS.)	25	26	27	28	29	30

③ 日記の一言 日記 Sobre o Diário

水のコップを手で（ゆびではなく）あけた。ゴックン、ゴックン、半分をのんでコップをすてた。その時、カッコイーター、みんながボクが走るのをキョロキョロ見ている時、そんなことをするなんて、本当のランナーの気持ちだった。5、6、6.5km、あとのこりだいたい500m。がんばれー、ボク！。。。7km。時計を見ると、『40分』。？？？マラソンなんか走った事がないからどのタイムでどのペースで走れば良いかわかりませんでした。

(Sorao Nakui (classe superior))



Mas pensar nisso tudo achando que é pelo bem da criança na verdade acaba tirando a capacidade e as chances da criança crescer.

As crianças não são tao fracas como os adultos acham, elas tem muito mais possibilidades doque os adultos pensam. Elas tem um grande potencial e uma impressionante capacidade de absorver ensinamentos.

Para que a criança cresça conseguindo se esforçar sozinha, obter várias habilidades, e se tornar um adulto forte, é necessária uma postura firme e a disposição para oque vier dos pais.

- ➡ Dia 02 Concurso Brasileiro de estudantes da língua Japonesa 【C.P.】
- ➡ Dia 08 Feriado
- ➡ Dia 09 2º Seletiva (da região sudoeste) do estádio para o Japão da JICA
- ➡ Dia 10 Atletismo <Geral> 【MAIRINQUE】
- ➡ Dia 24 Atletismo <Mirim> 【Pilar do Sul】

5月の漢字テスト がつ かんじ 100満点! まんてん の生徒 せいと

Alunos que tiraram nota 100 na prova de KANJI em Maio

上級生 : 安藤あきら×②回・井伊るみ

Superior : Akira Ando×②vezes・Lumi Ii

5年生 : 小崎さゆり×②回

5º Série : Sayuri Kozaki×②

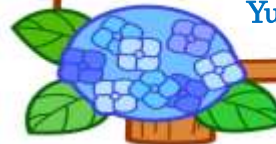
4年生 : 井伊えいか・宗ゆき・城島なおみ

4º Série : Eika Ii・Yuki So・Naomi Jojima

2年生 : 高倉まさかつ×③・森みゆき・百合ゆかり

2º Série : Massakatsu Takakura×③・Miyuki Mori・

Yukari Yuri



⑥

じょうきゅうせい

上級生のエッセイ *Recordação dos alunos da classe superior*

武安 洋一
16 才
上級2年生

Yoit Takeyasu
16 anos

ありがとう

ことし ぼく にほんごがっこう かよ はじ
今年で僕が日本語学校に通い始めた

とき きゅうねん
時からもう九年になりました。

あいだ ぼく く
この間は僕の暮らしにとってとても

たいせつ ともだち あそ
大切でした。友達をつくったり、遊んだ

おも で
りしていい思い出をいっぱいつくることができました。その思い出はきっと

ぼく こころ なか
僕の心の中にいつまでものこるでしょう。

にほんごがっこう ぼく にほんご なら にほんご ひと せんけい
日本語学校では僕は日本語を習いました。でも日本語だけではなく人を尊敬

こころ なら がっこう せいかく
する心も習いました。学校はぼくの性格をつくりあげていきました。

にほんごがっこう かよ まえ ひ
ぼくは日本語学校に通う前は、とってもはずかしがりやでした。でもそのあと日

ともだち にほんご はな
がたつにつれて友達ができ、日本語もだんだん話せるようになり、はずかしい

き も き にほんごがっこう
気持ちがちょっとずつ消えていきました。それは日本語学校のおかげです。

りくじょう ぼく せいかく おお ぼく にほんごがっこう はい まえ
陸上も僕の性格をつくるのに大いにやくだちました。僕は日本語学校に入る前

りくじょう りくじょう ぼく ま
にすでに陸上をしていました。陸上は僕にいつでもがんばること、負けてもおち

か れんしゅう か じぶん きろく
こまないで勝てるように練習すること、勝っても自分の記録をやぶるようにもつ

こと
ともしっかりとがんばる事をおしえてくれました。

にほんごがっこう いろいろ ぎょうじ はは ひちち ひ はっぴょうかい
また日本語学校では色々な行事があります。たとえば母の日父の日発表会、

けいろうかい はなしたいかい さくぶんたいかい りんかんがっこう
敬老会、お話大会、作文大会、林間学校です。

ぎょうじ こと なに おし
それらの行事は、ただこなす事ではなく、いつも何か教えてくれることがありま

はは ひちち ひ はっぴょうかい いっしょうけんめいがっそう がっしょう だ もの
す。母の日父の日発表会では一生懸命合奏や合唱やクラスの出し物の

れんしゅう き も あ みんな まえ
練習をして、はずかしい気持ちにまけないでぶたいに上がります。そして皆の前

よ はっぴょう
で良い発表をして、みんなにかんどうしてもらえるようになんでもします。シン

れんしゅう とき にほんご べんきょう にほん ぶんか
デレラにさえなれます。また練習の時でも日本語の勉強になり、日本の文化もし

みんな はな
ることができれば皆ももっと話せるようになるとおもいます。

にほんごがっこう ぼく せきにん も こと じぶん
日本語学校は僕に責任を持つ事もおしえてくれました。自分がしたことには

せきにん も もんく い じかん まも
ちゃんと責任を持つ。文句を言わない。そして時間を守る。

ぼく にほんごがっこう いろいろ ともだち
僕は日本語学校で色々な友達をつくることができました。でもそれはふつうの

ほんとう ともだち おも
ともだちではありません。本当の友達で、いつまでもわすれられないと思います。

ぼく なんかい にほんごがっこう い にほんごがっこう たてもの
僕は何回も日本語学校と言いましたが、日本語学校というのは建物ではなく、

たてもの なか さんか ひとたち ぼく ひとり
その建物の中に参加する人達のことです。僕らは一人ではなにもできません。

ぼくたち ささ せんせい ともだち かぞく みんなぼくたち おうえん
いつもだれかが僕達を支えてくれています。先生、友達、家族、皆僕達を応援し

あさはや とき お ほんとう こころ
てくれて、朝早い時でも起きて、どんなことでもしてくれます。本当に心の

そこ かんしゃ
底から感謝しています。

みな
「皆さんありがとうございます。」

Obrigado

Já se passaram 8 anos desde o dia em que comecei a freqüentar a escola japonesa. E esse período foi muito importante para minha vida. Fiz amigos, brinquei e construí ótimas lembranças. Lembranças essa que certamente ficarão eternamente guardadas em meu coração.

Na escola japonesa não aprendi apenas a língua japonesa mas também o respeito ao próximo. A escola japonesa foi pouco a pouco construindo meu caráter.

Antes de freqüentar a escola japonesa eu era muito tímido. Mas depois, com o passar dos dias fiz amigos, comecei a falar a língua japonesa e a timidez foi desaparecendo gradativamente. E tudo isso graças a escola japonesa.

O atletismo também teve uma grande atuação na construção de meu caráter. Eu praticava atletismo antes mesmo de estudar na escola japonesa. E ele me ensinou a batalhar sempre, a nas derrotas não se deixar abalar e treinar mais e mais para ganhar e mesmo ganhando continuar se esforçando para vencer as suas próprias barreiras.

Além disso na escola japonesa há muitas atividades. Por exemplo apresentação do dia dos pais e mães, dia dos idosos, concurso de oratória, concurso de redação e curso de verão.

Essas atividades não são meramente comemorativas, elas sempre nos ensinam algo. Como por exemplo no dia dos pais e mães quando damos todas as nossas forças nos treinos do coral, concerto e a atividade da sala, vencemos a timidez e subimos no palco. E lá fazemos de tudo para que todos gostem e se emocionem. Podemos nos tornar até em Cinderelas. E juntamente com os treinos aprendemos um pouco mais sobre a língua e cultura japonesa. E consequentemente passamos a nos comunicar melhor.

A escola japonesa me ensinou a ter responsabilidade, arcar com as conseqüências, não reclamar e cumprir horários.

Na escola japonesa fiz muitos amigos. Mas não colegas. Amigos

verdadeiros que nunca esquecerei.

Já falei inúmeras vezes "escola japonesa", mas quando digo isso não quero dizer o local mas sim de todas as pessoas envolvidas nele. Nós não conseguimos fazer nada sozinho, sempre há pessoas nos apoiando professores, amigos, família, todos torcem por nós, acordam de madrugada, fazem qualquer coisa. Por isso quero agradecer sinceramente do fundo do meu coração:

_ Muito obrigado a todos.



5月の写真 (fotos de Maio)





だい かい ようしょうねんにつけいりくじょうきょう ぎ たいかい
第55回 幼少年日系陸上競技大会

55° Competição Infantil Juvenil Nikkei de Atletismo

27 de maio em São Paulo

名久井 そらお Sorao Nakui	2位 (100m 13"22)
岡村 ゆみ Yumi Okamura	2位 (800m 2' 59" 92)
松岡 みほ Miho Matsuoka	2位 (1000m 3' 56" 64)
鐘野 しずお Shizuo Abuno	3位 (1500m 4' 48" 94)
河津 みつお Mitsuo Kawatsu	3位 (1500m 5' 09" 21)
小崎 さゆり Sayuri Kozaki	3位 (800m 3' 00" 88)

MASCULINO

A	MASSAMI MATSUOKA	1500M	400M	
	SHIZUO ABUNO	1500M		
B	MITSUO KAWATSU	1500M		
C	SORAO NAKUI	100M	DISTANCIA	4X100M REV.
	TASYUYA NISHIYAMA	100M	1000M	4X100M REV.

FEMININO

A	YOSHIKO KAWABATA	200M	400M	
	ERI OKADA	DISTANCIA	ALTURA	4X100M REV.
	MUTSUE OKUDA	800M	100m	
	SAYURI KOZAKI	800M		
B	YUMI OKAMURA	400M	800M	
C	MIHO MATSUOKA	1000M		

にほんごがっこう
日本語学校のホームページ(<http://www.geocities.jp/eips2006/>)に写真がいっぱいあります。

Temos muitas fotos desta Competição em nosso Site

Mais do que nunca "Agradecer" a presença dos pais (grandes incentivadores...), atletas, técnicos, torcida, colaboradores, árbitros, comissão organizadora por mais uma conquista... e também aqueles que não estavam presentes PORÉM ajudam indiretamente SEMPRE !!!

Ontem nossa equipe provou que faz muito e todo sentido lutar até o fim, disputar cada pontinho em qualquer que seja a prova/colocação... A diferença exata de 3,5 pontos prova que cada atleta participante (titular ou reserva) fez a diferença na contagem final independente da colocação obtida. Sintam-se FELIZES por fazerem parte da equipe UCES (União Cultural e Esportiva SUDOESTE) !!!

Em algum momento nós vamos perder ("ninguém é invencível"), nossa hora um dia vai chegar... Por isso, é importante respeitar as equipes participantes !

E com todo respeito, guardem pra vocês um ENORME sentimento de CONQUISTA ! E quem quiser pode gritar bem alto "É CAMPEÃOoooo !!!! Porque essa foi SENSACIONAL e merece ! Nossa equipe, vence esta competição por 24 anos CONSECUTIVOS (desde 1988) e eu particularmente a poucos anos havia nascido, raramente vi uma coisa destas acontecer, vencendo por uma diferença tão pequena. Da minha parte, de coração... PARABÉNS a TODOS e MUITO OBRIGADO !!!

Peço que continuem se esforçando para que possamos continuar lutando, cada competição é uma competição diferente... vamos para a próxima... !!!



Ronaldo Sakai
(Técnicos da SUDOESTE)

